



UNIVERSITÉ  
DE LORRAINE

# Les normes bibliographiques

Introduction théorique

# Pourquoi citer ?

« Lorsqu'un étudiant ou un chercheur rédige un travail académique, il se documente sur le sujet et appuie son travail sur les idées des auteurs lus. Par honnêteté intellectuelle, ces emprunts doivent être mentionnés : c'est le respect des droits d'auteurs.

On peut emprunter une idée en recopiant un texte mot à mot, ou en la formulant dans ses propres mots. Dans le premier cas c'est une citation ; dans le second c'est une reformulation, une inspiration, un appui, un tremplin, une paraphrase...

Dans les deux cas, il faut préciser la source de l'emprunt : ce sont les références bibliographiques. »

In Ghysselinckx, A., Nederlandt, P., *Normes bibliographiques APA*, septembre 2009, disponible sur <http://intranet.ilmh.be/learning/claroline/backends/download.php?url=L05vcm1lc19iaWJsaW9ncmFwaGlxdWVzX0FQQV8tX0IMTUhfc2VwdF8yMDA5XzdIZC5wZGY%3D&cidReset=true&cidReq=PREPAME>, consulté le 17/09/2012

# Pourquoi référencer des documents ?

- Reconnaître les personnes qui ont développé les idées sur lesquelles s'appuie votre travail,
- Identifier sans aucune ambiguïté, localiser et retrouver le document décrit.

# Citations, paraphrases et plagiat

Une **citation** correcte comprend :

- Guillemets encadrant le texte recopié de façon intégrale,
- Mention des sources entre parenthèses.

Une **paraphrase** c'est la reprise d'un texte original plus ou moins modifié **accompagné** de la mention des sources.

Développer une idée ou une théorie, rédiger une excellente synthèse personnelle d'un article ou d'un chapitre de livre sans en mentionner l'auteur sont des cas de situation de plagiat.

# Citations : précisions

Une citation ne dépassant pas 3 lignes sera intégrée au texte. Sinon, mise en retrait des 2 côtés avec interligne simple (alors que le corps du texte académique, lui, est en interligne 1,5).

Ne pas abuser des citations.

La citation ne doit pas faire double emploi avec les propos de l'auteur du travail académique. Elle doit au contraire apporter un **surplus** d'information.

# Citations : précisions supplémentaires

3 règles de fidélité au texte à respecter :

- La citation doit être **conforme**, mot pour mot, au texte original ; certains passages peuvent être omis : (...),
- Le texte peut être traduit à condition de reporter en note de bas de page, la citation dans sa langue originale,
- Ne pas corriger les fautes d'orthographe : ajouter (sic) à côté du mot erroné.

# Les standards de référencement bibliographique

Il existe 2 normes internationales en matière de référencement bibliographique :

- la norme ISBD
- **la norme ISO 690**

L'homologation française des normes ISO est confiée à l'Association Française de Normalisation (AFNOR).

# Une norme en 2 parties...

Norme ISO 690 de 1987 : pour les **documents imprimés**

Norme ISO 690-2 de 1997 : pour les **documents électroniques**

Homologues français :

- Norme AFNOR NF Z 44-005 (1987)
- Norme AFNOR NF Z 44-005-2 (1997)



# ... pour 3 catégories de documents

- **Publications non périodiques**
- **Publications périodiques**
- Publications issues des systèmes de communication électronique (messagerie et messages)

# Une norme internationale, plusieurs styles...

- Vancouver (liste numérique),
- APA,
- Styles imposés par certaines revues...

La revue *Science*, par exemple, impose une liste de références bibliographiques sans titre d'article...

# Publication complète ou composante ?

Que vise la citation ?

Publication complète ou **composante** de la publication ?

- Partie (avant-propos, introduction, chapitre, partie...) : l'auteur est celui de la publication complète
- Contribution (préface, postface, article, message...) : l'auteur est différent de celui de la publication complète

# Exemple : 1 publication, 3 citations

Voici comment la même publication (un ouvrage) se trouve référencée différemment suivant la visée de la citation.

## **Ouvrage :**

SCHLEIERMACHER, Friedrich Daniel Ernst. *Herméneutique*. Traduit de l'allemand par Christian Berner. Paris : Editions du Cerf ; Québec : Presses de l'Université Laval, 1987, XVIII-202 p. Collection Passages.

## **Partie :**

SCHLEIERMACHER, Friedrich Daniel Ernst. *Herméneutique*. Traduit de l'allemand par Christian Berner. Paris : Editions du Cerf ; Québec : Presses de l'Université Laval, 1987. Les discours prononcés à l'Académie, p. 153-188.

## **Contribution :**

BERNER, Christian. Notes sur la présente édition. In SCHLEIERMACHER, F. D. E. *Herméneutique*. Paris : Editions du Cerf ; Québec : Presses de l'Université Laval, 1987, p. I-XVIII.

# Document imprimé / électronique

4 éléments distinguent le document électronique de sa version imprimée :

- Type de support
- Date de mise à jour
- Disponibilité et accès
- Date de la référence

Ce sont des « mesures de sécurité » contre la non pérennité des documents numériques.

# Exemple, pour comparer :

*Publication imprimée :*

LE GUERN, Michel. *Sémantique de la métaphore et de la métonymie*. Paris : Larousse, 1973, 126 p. Collection Langue et Langage.

*Publication électronique :*

LE GUERN, Michel. *Sémantique de la métaphore et de la métonymie* [en ligne]. Paris : Texto, mars 2004. Publication en facsimilé de l'édition imprimée, Paris : Larousse, 1973, 126 p. Format PDF. Disponible sur :  
<<http://www.revetexto.net/Parutions/LeGuern/LeGuern.html>>.  
(Consulté le 16.03.2004).

# Publications non périodiques

- **Monographies**
- Bases de données
- Programmes informatiques

# Monographies

- Ouvrages
- Actes de manifestations scientifiques (colloques, congrès)
- Thèses et mémoires
- Rapports de recherche



# Publications périodiques...

... ou publications en série.

= « publication, quel que soit le support d'information, paraissant en fascicules ou volumes successifs, s'enchainant en général numériquement ou chronologiquement, pendant une durée non limitée à l'avance »

# Publications périodiques

- Revues
- Journaux
- Actes de manifestations scientifiques périodiques (colloques, congrès)
- Bulletins d'information des organismes officiels
- Collections d'ouvrages illimitées

# Tout ou partie ?

La citation peut porter sur une série périodique intégrale, sur un fascicule ou sur une contribution :

- Série périodique :

*Langue française*. Paris : Larousse, 1969- . Revue trimestrielle. ISSN 0023-8368

- Fascicule :

*Langue française : Phrase, texte, discours*, février 1999, n°121. Sous la dir. D'Etienne Stéphane Karabétian. Paris : Larousse. ISSN 0023-8368

- Contribution à une publication périodique :

CHAROLLES, Michel, COMBETTES, Bernard. Contribution pour une histoire récente de l'analyse du discours. *Langue française : Phrase, texte, discours*, février 1999, n°121, p. 76-116. ISSN 0023-8368

# Systemes de communication électroniques

Les publications issues des systèmes de communication électronique concernent toutes les formes de messagerie numérique :

- Forums de discussions,
- Listes de diffusion,
- Systèmes d'information intranet,
- Courrier électronique,
- Interventions des colloques en ligne.

# Topologie des références bibliographiques

Elle est **triple**.

La référence bibliographique peut en effet s'inscrire :

- Dans le corps du texte
- En notes de bas de page
- Dans une liste de références

# Topologie : quoi, où ?

Habituellement :

- Référence complète >>> liste de références ou bibliographie (en fin de texte)
- Référence abrégée >>> dans les notes de bas de page, avec un minimum d'informations :
  - André Martinet, *Eléments de linguistique générale*, p. 52.
  - A. Martinet, *Eléments*, p. 52.
  - Martinet, 1960, p. 52.
  - 20, p.52.

# Liste bibliographique : méthodes de classement

- Liste alphabétique classique (Auteur)
- Liste alphabétique par premier élément et date (Auteur + Date)
- Liste numérique alphabétique
- Liste numérique par ordre d'apparition dans le texte
- *Liste chronologique par date d'édition (rare)*
- *Liste thématique (rare)*

# Késako ?

ADAMOWICZ, Elza. Narcisse se noie : lecture de l'Union Libre d'André Breton, *Romanic Review*, 1989, n°80, p. 571-81.

BALLABRIGA, Michel. *Etude sémiolinguistique du discours surréaliste (André Breton) : construction d'une cohérence*. Thèse de doctorat d'Etat en Sci. du langage, Toulouse 2, 1988. Lille 3 : ANRT, 1988, 185 f.

----- *Sémiotique du surréalisme : André Breton ou la cohérence*, Toulouse : Presses universitaires du Mirail, 1995, 368 p. Coll. Champs du signe. Texte remanié de : Thèse de doctorat d'Etat, Sci. du langage. Toulouse 2, 1988. ISBN 2-85816-217-4.

BENAYOUN, Robert. *Erotique du surréalisme*, Paris : J.-J. Pauvert, 1965, 244 p. Coll. Bibliothèque internationale d'érotologie, n° 15.

BRETON, André. *Manifestes du surréalisme*, Paris, Gallimard, 1963, 192 p.



# Késako, encore ?

ADAMOWICZ, E. 1989. Narcisse se noie : lecture de l'Union Libre d'André Breton, *Romanic Review*, n°80, p. 571-81.

BALLABRIGA, M. 1988. *Etude sémiolinguistique du discours surréaliste (André Breton) : construction d'une cohérence*. Thèse de doctorat d'Etat en Sci. du langage, Toulouse 2, 1988. Lille 3 : ANRT, 185 f.

----- 1995. *Sémiotique du surréalisme : André Breton ou la cohérence*, Toulouse : Presses universitaires du Mirail, 1995, 368 p. Coll. Champs du signe. Texte remanié de : Thèse de doctorat d'Etat, Sci. du langage. Toulouse 2, 1988. ISBN 2-85816-217-4.

BENAYOUN, R. 1965. *Erotique du surréalisme*, Paris : J.-J. Pauvert, 244 p. Coll. Bibliothèque internationale d'érotologie, n° 15.

BRETON, A. 1963. *Manifestes du surréalisme*, Paris, Gallimard, 192 p.

# Késako, toujours ?

1. ADAMOWICZ, Elza. Narcisse se noie : lecture de l'Union Libre d'André Breton, *Romanic Review*, 1989, n°80, p. 571-81.
2. BALLABRIGA, Michel. *Etude sémiolinguistique du discours surréaliste (André Breton) : construction d'une cohérence*. Thèse de doctorat d'Etat en Sci. du langage, Toulouse 2, 1988. Lille 3 : ANRT, 1988, 185 f.  
----- *Sémiotique du surréalisme : André Breton ou la cohérence*, Toulouse : Presses universitaires du Mirail, 1995, 368 p. Coll. Champs du signe. Texte remanié de : Thèse de doctorat d'Etat, Sci. du langage. Toulouse 2, 1988. ISBN 2-85816-217-4.
3. BENAYOUN, Robert. *Erotique du surréalisme*, Paris : J.-J. Pauvert, 1965, 244 p. Coll. Bibliothèque internationale d'érotologie, n° 15.
4. BRETON, André. *Manifestes du surréalisme*, Paris, Gallimard, 1963, 192 p.

# Késako, enfin !

1. BRETON, André. *Oeuvres complètes*, Paris : Gallimard, 1988- . Coll. Bibliothèque de la Pléiade.
2. RASTIER, François. Tropes et sémantique linguistique. *Langue française*, 1994, n°101, p. 56-78.
3. MARTINEAU-GENIEYS, Christine. Autour des images et de l'érotique surréalistes : L'union libre. *Annales de la Faculté des Lettres et Sciences humaines de Nice*, 1969, n°8, p. 171-186.
4. BALLABRIGA, Michel. *Sémiotique du surréalisme : André Breton ou la cohérence*, Toulouse : Presses universitaires du Mirail, 1995, 368 p. Coll. Champs du signe. Texte remanié de : Thèse de doctorat d'Etat, Sci. du langage. Toulouse 2, 1988. ISBN 2-85816-217-4.

# Avec ou sans notes ?

- **Texte avec notes et avec bibliographie :**

Cas standard. Référence complète en liste, référence abrégée dans la note.

- **Texte sans note et avec bibliographie :**

Référence complète en liste, référence abrégée directement dans le corps du texte.

- **Texte avec notes et sans bibliographie :**

Référence complète citée en note de bas de page

- **Texte sans note et sans bibliographie :**

Référence complète citée dans le corps du texte

# Mise en lumière...

... par la pratique !!!